



# Rittal - Handling Instructions



## **Handhabungsrichtlinien für Transport und Lagerung**

Rittal Produkte sind grundsätzlich sorgsam, entsprechend diesen Richtlinien zu lagern und zu transportieren. Diese Richtlinien gelten für alle an der Transportkette beteiligten Personen und Unternehmen.

## **Handling guidelines for shipping and storage**

Rittal products must always be stored and transported with due care in accordance with these guidelines. These guidelines are applicable for all persons and companies involved at any point of the transport chain.

## **Normas para el transporte y almacenaje**

Los productos de Rittal deben almacenarse y transportarse de forma adecuada, según estas directrices. Estas directrices tienen validez para todas las personas y empresas implicadas en el proceso de transporte.



### Fahrzeugausstattung

Die Einrichtung und Ausrüstung der Fahrzeuge muß den Rittal Fuhrparkanforderungen entsprechen. Diese sind auf Anfrage erhältlich. Verladungen sind grundsätzlich verkehrs- und beförderungssicher durchzuführen.

### Vehicle equipment

The equipment of the vehicles used must comply with the Rittal haulage vehicle requirements, which can be obtained from Rittal upon request. Loading must always be performed such that road and transport safety are ensured.

### Equipamiento del vehículo

El equipamiento de los vehículos debe cumplir las exigencias del parque móvil de Rittal. Si no dispone de ellas puede solicitarlas. La carga debe realizarse adoptándose a las medidas de seguridad vial y de transporte.



### Formschlüssige Verladung

Die sicherste Methode zur beförderungssicheren Verladung ist die Vermeidung von Leerräumen und die Nutzung der Tragfähigkeit der Bordwände.

### Form-fit loading

The most reliable method to ensure transport safety is to avoid cavities when loading and to utilise the load-bearing capacity of the side walls.

### Carga de estibaje

El método más seguro de realizar la carga es evitando espacios y aprovechando la capacidad de carga de las paredes laterales.



### Klemmbrett

Zur Absicherung gegen Kippen und Stürzen sind Klemmleisten anzubringen. In Containern werden Sicherungsbänder eingesetzt.

### Retainers

Retaining boards are to be installed to prevent tipping and tilting. Securing belts are to be used in containers.

### Tablero de sujeción

Para evitar la caída y el vuelco debe disponerse de regletas de fijación. En los contenedores deben utilizarse flejes de seguridad.



### Kantenschutz

Flachteile sind zusätzlich in den Transportgestellen mit Eckwinkeln gegen Schlag- und Reibeschäden zu schützen.

### Edge protection

Flat parts are to be protected with additional corner angles in the transport frames, so as to eliminate the risk of impact or friction damage.

### Protección de cantos

Las piezas planas deben protegerse adicionalmente con cantoneras en las jaulas de transporte, a fin de evitar daños por golpes y fricción.



### Handhabungssymbole

Grundsätzlich sind alle Produkte entsprechend den auf der Kartontage angebrachten Handhabungssymbolen zu befördern, zu lagern und zu verladen. (Beispiel: stehende Verladung von Flachteilen und Schaltschränken)

### Handling symbols

All products must be transported, stored and loaded in accordance with the handling symbols marked on the packaging. (Example: upright loading of panels and enclosures)

### Símbolos de manipulación

Todos los productos deben transportarse, almacenarse y cargarse en función de los símbolos de manipulación impresos en los embalajes. (Ejemplo: carga en vertical de piezas planas y armarios de distribución)



### Staupolster

Bei unvermeidbaren Ladelücken müssen zum Formschluß Staupolster als Abstandshalter angebracht werden.

### Cavity packing material

Where spaces between separate consignments are unavoidable, packing material must be used to fill out the arising cavities.

### Material de relleno

En caso de generarse espacios debe utilizarse material de relleno como distanciador.



### Sicherungsmittel

Zum Schutz der Produkte müssen Polster als Prall- und Reibschutz zwischen Produkt und angrenzenden Metallteilen (z.B. Rungen) angebracht werden.

### Cushioning

To protect the products, cushioning material is to be inserted between the product and any adjacent metal parts (e.g. stanchions) to prevent impact or friction.

### Material de protección

Para la protección de los productos debe incorporarse material protector contra golpes y fricción entre los productos y las piezas metálicas próximas (por ej. los montantes verticales).



### Anti-Rutsch-Pads

Bei gestapelten Ladegütern (z.B. Holzkisten) sind Anti-Rutsch-Pads und ggf. Zurmittel einzusetzen.

### Anti-slip pads

When consignments are stacked (e.g. wooden crates), anti-slip pads must be inserted and the load must be lashed, where appropriate.

### Alfombrillas antideslizantes

En caso de mercancía apilada (por ej. cajas de madera) deben utilizarse alfombrillas antideslizantes y en caso necesario amarres.



### Verpackung

Die Verpackung schützt Rittal Produkte vor den üblichen Transporteinwirkungen. Sturz, Schlag, Reibung und hoher Druck werden durch die Verpackung nicht aufgefangen und führen zu Beschädigungen.

### Packaging

The packaging protects Rittal products against the influences arising during normal transport. Dropping, impact, friction and excessive forces are not fully cushioned by the packaging and thus lead to damage.

### Embalaje

El embalaje protege los productos de Rittal de los típicos contratiempos del transporte. El embalaje no protege contra vuelco, golpes, fricción ni presión excesiva, pudiendo producirse daños.



### Produkt- und transportsichere Versandeinheiten

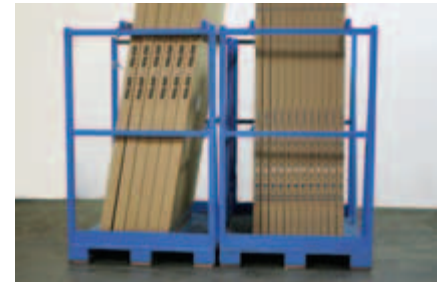
Ladeteileinheiten sind durch Stretchen, Bändern o.ä. beförderungssicher zu verladen.

### Product and transport safety of individual consignments

Individual consignments are to be protected during transport by stretch-wrapping, bands or the like.

### La seguridad de cargas individuales

Las cargas individuales deben asegurarse mediante flejes, cintas, o semejante.



### Arbeitsicherheit

Um die Kippgefahr bei Produkten in Gestellen auszuschließen, sind Flachteile mit einer Breite > 800 mm vor der Entnahme in eine Schräglage zu bringen, indem der hintere Bügel versetzt wird.

### Labour safety

To exclude the danger from tipping in the case of products transported in frames, flat parts of widths > 800 mm are to be tilted before removal by shifting the rear bracket.

### Seguridad de trabajo

Para evitar el riesgo de caída de los productos en las jaulas, las piezas planas con una anchura de > 800 mm deben colocarse en posición inclinada, desplazando el estribo posterior.



### Ladehilfsmittel

Tauschpaletten müssen den Tauschkriterien des Europäischen Palettenpools entsprechen. Rittal eigene Ladungsträger sind gemäß den gültigen Richtlinien zu handhaben.

Ladehilfsmittel mit nicht ausreichender Tragfähigkeit, starken Absplitterungen, Verschmutzungen, Bruch, fehlenden Brettern sind zu erfassen und aus dem Kreislauf zu entfernen.

### Pallets and transport bases

Exchange pallets must comply with the exchange criteria of the European Pallet Pool. Rittal-specific transport bases are to be handled in accordance with the applicable guidelines.

Pallets and transport bases with an insufficient load-bearing capacity, and those which display significant splintering, contamination, damage, missing planks, etc., are to be segregated and removed from circulation.

### Medios de carga auxiliares

Los palets de retorno deben cumplir los criterios de la normativa europea. Los palets propios de Rittal deben manipularse según las normativas vigentes.

Los palets que ya no están en condiciones de soportar la carga, con astillas, suciedad, roturas, falta de tablas no deben utilizarse.



### Klammerstapler

Grundsätzlich ist die Klammer nur im unteren Bereich ganzflächig mit einem max. Anpreßdruck von 90 bar einzusetzen. Besondere Vorgaben (z.B. Hinweisschilder: Nicht klammern) sind unbedingt zu beachten.

### Clamp-lift trucks

The clamps must only be applied to a flat surface in the lower sections of a consignment, with a maximum clamping pressure of 90 bar. Any individual specifications (e.g. signs indicating that lifting by clamping is not permitted) must be observed under all circumstances.

### Carretilla elevadora

En general, la horquilla completamente extraída debería utilizarse sólo en la zona inferior con una presión máx. de 90 bar. Deben cumplirse en todos los casos las indicaciones (por ej. rotulación). No utilizar horquilla.



### Einsatz von Flurfördermittel

Der sorgsame Einsatz von Flurfördermitteln (Stapler, Hubwagen, etc.) ist Voraussetzung für einen beschädigungsfreien Transport. Z.B. werden durch überstehende Gabelzinken angrenzend gelagerte Produkte besonders gefährdet.

### Use of industrial trucks

Cautious use of the appropriate industrial trucks (fork lift, lifting trolley, etc.) is a prerequisite to avoid damage during transport. Protruding forks, for example, are a particular danger for products already placed in adjacent areas.

### Utilización de carretillas industriales

La utilización adecuada de las carretillas industriales (vehículo estibador, carretilla elevadora, etc.) es una condición indispensable para un transporte sin daños. Las horquillas pueden dañar el producto almacenados al lado.



Die in der Rittal-Handhabungsrichtlinie beschriebenen Verlade- und Ladungssicherungsmethoden entsprechen den Anforderungen der geltenden VDI Richtlinien 3968 / 2700 ff sowie den Anforderungen des Straßenverkehrsrechtes.

The loading and load-securing methods described in the Rittal transport and handling guidelines comply with the requirements of the applicable VDI guidelines 3968 / 2700 ff, as well as with all relevant road traffic legislation.

Las directrices de manipulación de Rittal descritas en las reglamentaciones viales y de transporte cumplen las exigencias de las directrices vigentes VDI 3968 / 2700 ff y de la reglamentación vial.

